РАЗВИТИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА КАК ИНСТРУМЕНТ РЕАЛИЗАЦИИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРОГРАММЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

Макович Г. В.

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры управления персоналом Уральского института управления-филиала, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (Россия), 620990, Россия, г. Екатеринбург, ул. 8 марта, 66, galinavlad@yandex.ru

УДК 001.891
ББК 72.52

Цель. На основе сопоставительного анализа аутентичных текстов, опубликованных в журналах Scopus и Web of Science и обладающих априори качествами академического текста, и научных статей в сборниках, индексируемых РИНЦ, выявить структурные и содержательные блоки научных текстов, требующих особого внимания.

Методология и методы. Исследование основывается на сравнительном анализе научных текстов, опубликованных в журналах, индексированных Scopus и Web of Science, с научными текстами, опубликованными в журналах, входящих в базу РИНЦ. Также применяются процедуры и инструментов контент-анализа. Производится анкетирование.

Результаты и практическая значимость.

1. Выявлена степень соответствия российской публикационной практики международным традициям академического письма.
2. Предложена **стратегия обучения академическому письму той части преподавателей, которая не имеет сформированной компетенции** вести академические коммуникации на английском языке

Научная новизна. Представлены методические приемы обучение нормам академического письма на русском языке с опорой на аутентичные тексты академического письма, которые служили бы образцами языкового материала, речевых конструкций и клише.

Ключевые слова: академическое письмо, стратегии обучения академическому письму, модель академического текста, макроуровень академического текста, микроуровень академического текста.

DEVELOPMENT OF THE ACADEMIC LETTERS ‘COMPETENCIES AS A TOOL FOR IMPLEMENTATION OF THE STATE PROGRAM FOR INCREASING THE COMPETITIVENESS OF SCIENCE AND EDUCATION

Makovich G. V.

Doctor of Philology, Professor, Professor of the Personnel Management Department of the Ural Institute of Management-Branch, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Russia), 620990, Russia, 620990, Russia, Ekaterinburg, 8th March str., 66, galinavlad@yandex.ru

Purpose. Based on a comparative analysis of authentic texts published in the journals Scopus and Web of Science and possessing the a priori qualities of the academic text, and scientific articles in collections indexed by the RICC, to identify the structural and content blocks of scientific texts that require special attention.

Methodology and methods. The study is based on a comparative analysis of scientific texts published in journals indexed by Scopus and the Web of Science, with scientific texts published in the journals of the RINC database. Procedures and tools for content analysis are also applied. A questionnaire is produced.

Results and practical significance.

1. The degree of correspondence of Russian publication practice to the international traditions of academic writing has been revealed.

© Макович Г. В., 2018

2. A strategy is proposed for teaching academic writing to that part of the teachers who does not have the competence to conduct academic communications in English

Scientific novelty. The methodical methods of teaching academic writing in Russian are based on authentic texts of academic writing that serve as samples of linguistic material, speech constructions and cliches.

Key words: academic writing, teaching strategies for academic writing, academic text model, macro level of academic text, micro-level of academic text

В свете реализации государственной программы поддержки крупнейших российских вузов (Проект 5–100) и Постановления Правительства РФ № 211 от 16 марта 2013 г. «О мерах государственной поддержки ведущих университетов Российской Федерации в целях повышения их конкурентоспособности среди ведущих мировых научно-образовательных центров» (в ред. 2017 г.) актуальной управленческой проблемой для вузовских администраций является повышение публикационной активности преподавателей вузов. Все с большей настойчивостью перед преподавателями ставят задачу публикации статей в международных журналах, индексирующихся Scopus и Web of Science, и выставляют данную позицию в качестве необходимого условия для участия во многих международных научных программах, получения грантов в России и за рубежом. Чтобы публиковаться в подобного рода международных журналах преподаватель должен демонстрировать такой аспект академической компетентности, как академическое письмо.

Внутренняя ситуация, требующая формирования компетентности академического письма

Традиции академического письма закладывались с 60-х годов 20 века за рубежом, в иной социокультурной среде, с иными ментальными установками, признанными методическими и дидактическими моделями. История академического письма, его модели большинству преподавателям российских вузов не известны, внедрения опыта академического письма в российскую академическую и социокультурную среду в массовом масштабе, достаточном для решения задачи интернационализации российской науки и образования, не происходит. Конечно, некоторая активность в плане продвижения методов и технологий построения научного текста в соответствии с современными международными требованиями наблюдается, но она носит локальный, внутренний, разрозненный, спорадический, несистемный характер. В ряде вузов вводятся спецкурсы по академическому письму для магистрантов и аспирантов, курсы повышения квалификации для преподавателей, действуют тьюторы, предлагающие преподавателям консультации по написанию статей в журналы, индексирующихся Scopus и Web of Science, организуются Центры академического письма.

Ситуацию усугубляет низкий уровень владения преподавателями иностранным языком, препятствующий возможности свободно говорить и читать специальные тексты на иностранном языке, отсутствие мотивации и осознанной необходимости работать с зарубежными публикациями. Автором было проведено анкетирование 460 преподавателей г.Екатеринбурга методом случайной выборки. В анкетировании участвовали преподаватели УрФУ, УрГЭУ, УИУ РАНХиГС. Обнаружилось, что 21% преподавателей говорят на английском языке, 16% преподавателей могут свободно говорить на английском языке на профессиональные темы, 28% преподавателей могут читать на английском языке специальную литературу, при этом только 14% преподавателей за последние 3 года читали научные тексты на языке. Всего 5% преподавателей за последние 3 года писали статьи на английском языке.

Все это определяет среду, в которой преподавателю невозможно наблюдать образцы академического письма, соответствующего международным нормам. При написании своих собственных статей преподаватель вуза воспроизводит отечественные традиции научного изложения, характеризующегося усложненной, абстрактной подачей мыслей, установлением сложной и трудноуловимой при восприятии текста системы взаимосвязей между объектами и фрагментами рассуждений; подходы к анализу часто носят узкодисциплинарный характер, лишены междисциплинарного подхода, и все это в целом проявляет стереотипы научного мышления, которые не вписываются в параметры международной нормы. Русскоязычный научный текст отличается, как правило, отсутствием достаточно четкой структуры, эксплицитной связности элементов и завершенного замысла, что предполагает возможность домысливать его читателю [1, с. 87].

Между тем необходимость формирования компетенции академического письма у вузовских преподавателей в кратчайшие сроки – неизбежная данность и главная задача вузовских администраторов. Сформированная компетенция академического письма ведет к повышению качества публикации в целом, включая

и российскую публикационную практику, поскольку речь идет об умении формировать тексты, по своим свойствам соответствующие единой общемировой системе требований к научным публикациям.

Направления в изучении академического письма и дискуссионные позиции

С 2010 г. академическое письмо стало объектом научно-методологического исследования в работах российских авторов И. Б. Короткиной [1] Н. С. Колябиной [2], Е. В. Бакина [3], Е. М. Базановой [4], О. М. Демидовой [5], С. В. Боголеповой [6] и др. В журнале «Высшее образование в России» открыта рубрика «Академическое письмо», которую ведет главный редактор журнала М. Б. Сапунов. В публикациях по теме рассмотрена история становления традиций академического письма, обсуждаются стратегии, методологические подходы и программы обучения преподавательской общественности и студентов академическому письму, стратегии учебников по дисциплине «Академическое письмо», формы институционализации процесса обучения академическому письму. Тема академического письма рассматривается в практико-методическом аспекте.

Узкое место данных обсуждений – ориентированность на стратегии погружения преподавателя в английское академическое письмо, ибо оно формировалось и развивалось именно в традициях англоязычного текста. Данная стратегия, несомненно, необходимый путь повышения квалификации для преподавателей российских вузов, в основе своей не владеющих английским языком. Но при решении вопроса повышения качественных показателей публикационной активности преподавателей вузов такая стратегия не даст быстрого результата.

Данная статья адресована преподавателям вузов и аспирантам, желающим интегрироваться в единое мировое научное пространство путем публикации своих работ в журналах, индексирующихся Scopus и Web of Science. Задача работы – на основе сопоставительного анализа аутентичных текстов, опубликованных в журналах Scopus и Web of Science и обладающих априори качествами академического текста, и научных статей в сборниках, индексируемых РИНЦ, выявить структурные и содержательные блоки научных текстов, требующих особого внимания.

Особенности академического письма

Под академическим письмом понимают не просто создание письменных текстов в академическом дискурсе, а организацию и выражение полученных оригинальных знаний в соответствии с научно-исследовательскими критериями соответствующей области знаний, спецификой предмета познавательной деятельности в определенной форме жанра академического письма [6,с. 89]. При этом академический текст – это выражение и обоснование своих идей в понятном, убедительном, хорошо организованном, удобном для восприятия научном тексте. Текст должно быть доступным, понятным, стиль изложения легким. Чтобы написать такой текст, автор должен обладать как лингвистическими компетенциями (перефразирование, вербализация идеи с помощью языковых средств уровне предложения, абзаца, текста), так и металингвистическими (логичное мышление, умение анализировать, критическое мышление). Текст, написанный по правилам академического письма, строится по модели (моделям), и форма каждого структурного элемента модели достаточно четко определена. Есть стандартные структурно-семантические блоки, лексико-грамматические фрагменты, стилистические особенности, которые надо использовать при выражении и аргументировании собственного мнения, представления доказательств, логического выстраивания аргументов, и наличие этих стандартных речевых блоков задает стандарты мышления и представления своих суждений. При наличии такой стандартизованности в академическом тексте остро встает задача приобретения исследователем своего уникального стиля, «авторского голоса», авторской идентичности, но это уже следующий вопрос обсуждения – за пределами данной статьи.

Стандартные требования к академическому тексту, принятые в мировом научном сообществе

В практике академического письма различают форматы статей, и наиболее распространенными являются формат исследовательской статьи, формат обзорной статьи, формат краткого сообщения. Поскольку европейская наука имеет очень мощные эмпирические корни и характеризуется наличием большого количества статей, основанных на эмпирических исследованиях, то доминирующий формат статей – исследовательские, имеющие вид отчета о проведенных исследованиях. Публикации западных ученых – это своего рода отчеты о проведенных исследованиях. Анализ статей журнала «Organizational Behavior and Human Resource Management» [7] индексирующегося Scopus, показал, что из 45 статей 34 имеют формат исследовательской статьи, т.е. представляют собой описание оригинальных исследований, с четко представленной гипотезой и ходом её подтверждения или

опровержения. Работы показывают новаторский подход к проблеме. Исследовательская статья, по канонам академического письма, должна иметь следующие структурные части: Заголовок, Аннотация, Ключевые слова, Введение, Материалы (обзор литературы, эмпирический материал), Методы, Эксперимент, Результаты и их обсуждение (дискуссии), Выводы, Благодарности, Ссылки на используемую литературу, Рисунки и таблицы. Как показал анализ статей журнала «Organizational Behavior and Human Resource Management», все структурные части представлены в текстах.

Обзорные статьи являются результатом работы автора или группы авторов по обобщению всех исследований на определенную тему. Краткое сообщение может не содержать каких-либо конкретных результатов исследования, а представлять то или иное явление, процесс. В обзорной статье и кратком сообщении отсутствует структурная часть Эксперимент. Из 45 статей журнала «Organizational Behavior and Human Resource Management» 3 представляют собой обзорные статьи, 8 – краткие сообщения.

Большое значение придается метаинформации о статье, поскольку она закладывает возможность быстрого поиска нужной информации. Первый критерий экспертов журналов, индексирующихся Scopus и Web of Science, – наличие качественной метаинформации. Один из метаинформационных фрагментов – заголовок. Он обычно используются поисковыми службами и информационно-поисковыми системами, а поэтому должен иметь такую форму, которая бы облегчала идентификацию статьи и ее последующий поиск тем, кого интересует проблема, рассматриваемая в статье. Поэтому заголовок должен содержать ключевые слова, отражать содержание статьи, быть кратким, понятным.

Метаинформация включает в себя аннотацию. Она должна давать представление о предмете статьи, области проведенного исследования, цели, методах исследования, его результатах, обозначать аудиторию, которой полезна статья. Редактор журнала «Race Ethnicity and Education» Д. Гиллборн дает следующий совет для написания аннотаций: «A good abstract will tell you what the key issue that's addressed is, it'll give you an idea of the methods that have been used and the conclusions that have been arrived at. So that abstract doesn't do that the chance are the paper will have further weaknesses» [8]. Аннотация не должна превышать 200 слов, в ней не должно быть аббревиатур, ссылок на литературу и авторов. Необходимо включать в аннотацию ключевые слова.

Ключевые слова обычно представляют ряд из 6 слов или сочетаний, они могут отличаться от тех, что используются в заголовке, аннотации и тексте статьи. Это могут быть терминологические перифразы или обобщающие понятия по отношению к тем, что использовались в статье, но они должны точно отражать то, о чем идет речь в работе.

Текст статьи рекомендуется разбивать на пункты без их нумерации, но с краткими, понятными, соответствующими дальнейшему изложению заголовками. Заголовки отражают не структуру работы, а содержание фрагмента. Как показывает анализ статей, опубликованных в журналах, индексирующихся Scopus и Web of Science, традиционно они включают от 8 до 12 содержательных части, сопровождающихся подзаголовками.

Во Введении рекомендуется ввести в суть вопроса на основе представления поятий и терминов, которые используются в статье и отражают исследуемую проблему. Также во введении обычно содержится не менее, чем 3 ссылки на литературу.

В разделе Материалы рассматривается история вопроса, дается обзор литературы, уточняется объем понятия или нескольких понятий (обычно со ссылками на варианты толкований), анализируется ситуация и обозначаются предпосылки сложившейся ситуации. В целом ссылок на использованную литературу в статье формата Краткое сообщение должно быть не менее 8, включая те ссылки, которые делались во Введении. Анализ аутентичных текстов, опубликованных в Scopus и Web of Science, показывает, что и в исследовательских статьях обычно 8–10 ссылок на литературу, в то время, как в обзорных статьях списки литературы доходят до 30. Международный стандарт – это ссылки на предшествующие исследования последних лет, а также в ряду этих исследований должно быть несколько статей того журнала, в который автор обращается для публикации своей статьи.

В разделе Методы представлен эмпирический материал, критерии отбора исследуемых объектов, принципы их разделения на группы и подгруппы в ходе изучения, трудности этого разделения, причины трудностей, в случае многоэтапности исследования обосновывается логика последовательности, также обосновывается, почему предпочтение отдано именно этой методике и этим методам. Данный содержательный фрагмент традиционно выстраивается динамично за счет того, что автор вводит тему некоторой интеллектуальной трудности, потребовавшей от него напряженных размышлений, трудного выбора, учета рисков, и подробно описывает логику принятия решения.

В разделе Эксперимент представлен ход исследования, акцент делается на использование методов, подтверждающих достоверность данных. В структурной части Результаты и их обсуждение (дискуссии) важно не только описать полученные результаты, а еще

и критически их интерпритировать, сделать акцент на новизну полученных результатов. В части Выводы итожится проделанная работа и ее основные результаты на каждом этапе. В Выводы не включается информация, не встречающаяся где-либо еще в содержательной части статьи. Структурная часть Благодарности содержит указание на лиц и организации, которые внесли свой вклад в проведенное исследование, но не являются соавторами при размещении материала. Возможно, они представили материалы, оборудование или необходимое финансирование, возможно аудиторию для апробирования результатов исследования.

Анализ 45 статей журнала «Organizational Behavior and Human Resource Management» показал соответствие научных текстов канонам академического письма.

Исследование публикаций в сборниках, находящихся в базе РИНЦ

С целью получения информации о соответствии российской публикационной практики международным традициям академического письма автором было проведено исследование. Объектами исследования стали 88 статей трех журналов, индексированных в базе РИНЦ, а именно: «Общественные науки» [9], «Общество: социология, психология, педагогика» [10] «Наука и образование сегодня» [11]. Статьи изучались методом сплошной выборки. Предметом исследования стало соответствие структурных и содержательных блоков статей канонам академического письма. Выявлялись качества структурных элементов статьи, несущих метаинформацию о статье, а именно заголовка и аннотации. Анализировалось соответствие заголовка содержанию статьи, наличие в заголовке ключевых слов. В аннотации рассматривалось наличие указаний на предмет статьи, область проведенного исследования, цели, методы исследования, его результаты, аудиторию, которой полезна статья, а также объем аннотации (превышение 200 слов).

Соответствие заголовка содержанию статьи устанавливалось с применением процедуры и инструментов контент-анализа. Выводы о качестве заголовка делались на основе объективной идентификации семантических характеристик текста сообщения (научной статьи), замерялась частотность употребления слов в тексте в терминологическом значении, при этом учитывалась их принадлежность семантическим полям. В результате оказалось, что в 28% случаев заголовок никак не коррелировал с доминантными семантическими рядами понятийных слов, частотных в статье, в 21% случаев корреляция заголовка с доминантными семантическими рядами слов была, но понятийные слова в заголовке занимали в семантическом поле разрабатываемом в статье периферическое место. Все это дает возможность утверждать, что лишь 51% заголовков к научным статьям составлены корректно и отражают ядерное содержание работы. В заголовках регулярно наблюдается как тенденция к расширению понятийного содержания статьи, так и тенденция к немотивированному переносу фокуса внимания на иное понятийное пространство. По существу, такая тактика формулировки заголовка дает ложную метаинформацию о научной работе и затрудняет отбор нужного материала в научном сообществе.

82% аннотаций соответствовали объему в 200 слов, при этом акцент в аннотации делается на предмет статьи и предметную область (данная информация представлена во всех статьях). Цели обозначены в 23% работ, методы исследования в 17% статей, результаты представлены в 34% аннотаций. Лишь в 12% аннотаций говорится об аудитории, которой статья будет полезна. Данные показатели снижают качество метаинформации о научной публикации и не создают условий для эффективной работы в научном информационном пространстве.

Микроуровень академического текста

Международный стандарт академического письма накладывает запрет на использование в текстах как местоимений 1 лица (я, мы), так и лексем типа «автор (работы, статьи)». Внимание должно быть привлечено к исследованию, а не к исследователю.

Академический текст состоит из достаточно коротких абзацев. В идеальном абзаце излагается один тезис. Для его формулировки надо не менее трех предложений, которые формулируют вводную мысль, затем основную мысль с аргументами к суждению, представляющему основную мысль, и, наконец, заключение. Новый тезис формирует новый абзац. Каждый тезис должен быть связан с предыдущим и последующими, поэтому абзацы нужно связывать между собой логически – по смыслу и с помощью специальных языковых средств – союзов, частиц, вводных слов: *однако, отсюда следует, что…, тем не менее, и все же, кроме того* [12, с. 59].

Стратегия обучения преподавательской общественности академическому письму

В ситуации, когда значительная часть преподавателей вузов не обладают сформированной компетенцией вести академические коммуникации на английском языке, обучение нормам академического письма может вестись на русском языке с опорой на аутентичные

тексты академического письма, которые служили бы образцами языкового материала, речевых конструкций и клише. Это позволит создавать предпосылки для использования данных текстов в качестве модели. Методом написания статьи при этом может быть как переводной способ, при котором текст научной статьи пишется на русском языке по канонам академического письма с последующим техническим переводом текста на английский язык, так и создание письменного продукта сразу на английском языке с опорой на стандартные или клишированные фрагменты текста-образца академического письма с последующей редакторской правкой этого текста в случае необходимости с помощью услуг по академическому английскому редактированию, специальных программ редактирования и других форм консалтинга.

Задача менеджмента вуза – внедрение программы и курсов/спецкурсов академического письма, которые бы обеспечили целенаправленное обучение исследователей и тех, кто готовится ими стать, методами и технологиями построения научного текста в соответствии с современными международными требованиями.

Выражение признательности

В первую очередь, хочу выразить глубокую признательность профессору И. А. Кульковой (Екатеринбург, УрГЭУ) за предоставленную мне возможность на площадке руководимого ею Образовательно-научного института менеджмента провести обучающий курс академического письма для преподавателей вузов и апробировать предлагаемую в статье методику.

Кроме того, хочу засвидетельствовать глубокое уважение доценту И. Б. Короткиной (Москва, РАНХиГС при Президенте РФ) как автору замечательного учебника «Академическое письмо: процесс, продукт, практика» и монографии «Модели обучения академическому письму: зарубежный опыт и отечественная практика», виднейшему специалисту по академическому письму, за ответы на мои дискуссионные вопросы в рамках Зимней школы преподавателей, проводимой издательством «Юрайт», которые позволили мне уточнить некоторые мои позиции.

Литература:

1. Короткина И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика. Учебное пособие для вузов. М.: Юрайт, 2015. 295 с.
2. Колябина Н. С. Роль академического письма в формировании общепрофессиональных компетенций магистра // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. 2016. №21 (242). С. 180–187
3. Бакин Е. В. Центр академического письма: опыт создания // Высшее образование в России. 2013. №8-9. С. 112–116
4. Базанова Е. М. Лаборатория научной коммуникации: российский опыт // Высшее образование в России.2015. №8-9. С. 135–144
5. Демидова О. М. Развитие умений академического письма магистров неязыкового вуза // Молодой ученый. 2014. №1. С. 510–516
6. Боголепова С. В. Обучение академическому письму на английском языке: подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016. №1. С. 87–94
7. Organizational Behavior and Human Resource Management. [электронный ресурс]. URL: http://www.academia.edu/Documents/in/Organizational_Behavior_and_Human_Resource_Management (дата обращения 18.01.2018).
8. Gillborn D. Race, Ethnicity and Education. [электронный ресурс]. URL: http://ru.b-ok.org/ireader/69144 (дата обращения: 10.02.2018).
9. Общественные науки: Научный журнал .2017. №4-1. [электронный ресурс]. URL: http://mii-info.ru/obshchestvennye-nauki (дата обращения: 11.02.2018).
10. Общество: социология, психология, педагогика. 2018. №1. [электронный ресурс]. URL: http://dom-hors.ru (дата обращения 12.02.2018).
11. Наука и образование сегодня // Проблемы науки. 2018. №1. 187 с. [электронный ресурс]. URL: https://publikacija.ru/ (дата обращения 03.02.2018).
12. Ярская-Смирнова Е. Создание академического текста: учеб. пособие для студентов и преподавателей вузов. М.: «Вариант», 2013. 156 с.

References:

1. Korotkina I. B. Academic writing: process, product and practice. Textbook for high schools. M.: Yurayt, 2015. 295 p.
2. Kolyabin N. S. The role of academic writing in the formation of the general professional competencies of the master // Scientific Gazette. Series Humanities. 2016. №21 (242). P. 180–187
3. Bakin E. V. Center for academic writing: experience of creation // Higher education in Russia. 2013. №8-9. P. 112–116
4. Bazanova E. M. Laboratory of Scientific Communication: Russian Experience // Higher Education in Russia. 2015.№8-9. P. 135–144
5. Demidova O. M. Development of skills of academic writing of masters of non-linguistic high school // Young Scientist. 2014. №1. P. 510–516
6. Bogolepova S. V. Teaching academic writing in English: approaches and products // Higher education in Russia. 2016. No. 1. P. 87–94

7. Organizational Behavior and Human Resource Management [e-resource] .URL: http://www.academia.edu/Documents/in/Organizational_Behavior_and_Human_Resource_Management (date of reference 18.01.2018).
8. Gillborn D. Race, Ethnicity and Education [e-resource]. URL: http://en.b-ok.org/ireader/69144 (date of reference 10.02.2018).
9. Social sciences: Scientific journal .2017. № 4-1. [e-resource]. URL: http://mii-info.ru/obshchestvennye-nauki (date of reference 11.02.2018).
10. Society: sociology, psychology, pedagogy // Scientific journal. 2018. № 1. [e-resource]. URL: http://dom-hors.ru (date of reference 12.02.2018).
11. Science and Education Today: The Scientific and Theoretical Journal of the Publishing House “Problems of Science” / Ed. S. Valtseva. 2018. № 1. – 187 p. [e-resource]. URL: https://publikacija.ru/ (date of reference 03.02.2018).
12. Yarskaya-Smirnova E. Creating an academic text: Textbook. allowance for students and teachers of universities. M .: Variant., 2013. 156 p.